

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

في المحكمة الابتدائية العامة لمقاطعة _____

PLAINTIFF / المدعي

CASE NO. / رقم القضية _____

VS.

DEFENDANT / المدعى عليه

PROTECTION FROM ABUSE /

حماية من اساءة

TEMPORARY ORDER FOR PROTECTION
OF VICTIMS OF

أمر مؤقت لحماية الضحايا من

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

- العنف الجنسي
 العنف الجنسي ضد طفل قاصر
 الاعتداء

1. Plaintiff:

First Middle Last Name

1. المدعي:

الاسم الأول الأوسط الأخير

Plaintiff's Address: _____

عنوان المدعي: _____

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

إن عنوان المدعي سري طبقاً للفقرة 62A11 § 42 Pa.C.S. من القانون.

Defendant:

المدعى عليه:

First Middle Last Name
الاسم الأول الأوسط الأخير

Defendant's Address:

عنوان المدعى عليه:

DEFENDANT IDENTIFIERS عليه معرفات المدعى			
DOB تاريخ الميلاد		HEIGHT الطول	
SEX النوع		WEIGHT الوزن	
RACE العرق		EYES العينان	
HAIR الشعر			
SSN رقم الضمان الاجتماعي			
DRIVERS LICENSE # رخصة القيادة			
EXP DATE تاريخ الانتهاء		STATE الولاية	

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

1. تتم حماية الشخص التالي بموجب هذا الأمر

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibited from indirect contact with

والآن في اليوم _____ من شهر _____، عام 20__، بناءً على النظر في العريضة المرفقة لحماية الضحايا من العنف الجنسي أو الاعتداء، وعليه فإن المحكمة تصدر الأمر المؤقت التالية:

تم رفض طلب المدعى بإصدار أمر حماية مؤقت.

تم قبول طلب المدعى بإصدار أمر حماية مؤقت.

2. إن المدعى عليه:

أ. يُحظر عليه إجراء أي اتصال بالضحية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، دخول سكن الضحية، أو مكان عمله، أو شركته، أو مدرسته.

ب. يُمنع من الاتصال غير المباشر بالضحية من

the victim through third parties.

خلال أطراف ثالثة.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

ج. يُمنع من الاتصال المباشر أو غير المباشر بالأشخاص المعين أسماءهم فيما يلي:

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. إصدار إنصاف إضافي، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، إصدار أمر بموجب الفقرة § 42 Pa.C.S. 62A11(b) من القانون المتعلقة بعدم إفشاء معلومات حول عنوان الضحية، أو رقم هاتفه، أو أماكن تواجده، أو غيرها من المعلومات الديموغرافية:

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

4. تقدم نسخة من هذا الأمر إلى الشريف أو قسم الشرطة التي يعيش فيها المدعي وغيرها من الوكالات الأخرى المحددة (أدرج اسم الوكالة):

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. يبطل هذا الأمر أي حماية سابقة للضحايا من عنف جنسي أو اعتداء يكون حصل عليه نفس المدعي ضد نفس المدعي عليه.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of

6. ينطبق الأمر فوراً على المدعى عليه

ويبقى سارياً حتى _____

(أدرج تاريخ الانتهاء)

أو حتى تعديله أو إنهاؤه بطريقة أخرى من جانب هذه المحكمة بعد إشعار وجلسة استماع.

إشعار إلى المدعى عليه

يتم إشعار المدعى عليه بموجب هذا إلى أن مخالفة هذا الأمر يمكن أن يترتب عليه الاعتقال بتهمة العصيان الجنائي غير المباشر للمحكمة. بموجب قانون 18 U.S.C. § 2265، يمكن أن يصبح إصدار أمر من جانب المحكمة قابل للتنفيذ في كل الولايات الخمسين (50)، ومقاطعة كولومبيا، والأراضي القبلية، والأراضي الأمريكية وكومونويلث بورتو ريكو. إذا سافرت خارج الولاية وقمت بمخالفة هذا الأمر عمدًا، قد تخضع إلى الإجراءات الجنائية الفيدرالية بموجب قانون العنف ضد المرأة، 18 U.S.C. § 2262. لا تُبطل موافقة المدعي هذا الأمر حيث لا يمكن تغييره أو تعديله إلا من خلال تقديم أوراق المحكمة الملائمة المخصصة لذلك الغرض. 42 Pa.C.S. § 62A17. وقد تم إحاطة المدعى عليه علمًا بأن مخالفة هذا الأمر يمكن أن يجعله/يجعلها عرضة للمقاضاة والعقوبات الجنائية بموجب قانون الجنايات لولاية بنسلفانيا.

إشعار إلى الشريف، والشرطة، ومسئولي تطبيق القانون

على قسم الشرطة والشريف الذي له اختصاص قضائي على سكن المدعى، أو المكان الذي وقع فيه مخالفة هذا الأمر، أو الذي قد يكون المدعى عليه موجود فيه - عليه أن يطبق هذا الأمر. ينبغي أن يكون للمحكمة اختصاص قضائي إما في المقاطعة التي وقعت فيها المخالفة أو في المكان الذي صدر فيه هذا الأمر الوقائي. قد يكون الاعتقال لمخالفة الفقرتين 2 و3 من هذا الأمر بدون إذن ويستند هذا فقط على وجود سبب معقول، سواء ارتكبت المخالفة أو لم

paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

ترتكب في حضور الشرطة أو الشريف. 42 Pa.C.S. § 62A12

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

عند وضع المدعى عليه رهن الاعتقال لمخالفته الأمر، يتم أخذ المدعى عليه إلى السلطة أو السلطات المناسبة التي تم استدعاء المدعى عليه للمثول أمامهم، ثم يتم إكمال "شكوى عن ازدراء جنائي غير مباشر" وتوقيعها من جانب ضابط الشرطة، أو الشريف، أو المدعي. إن حضور المدعي وتوقيعه غير مطلوبين لرفع الشكوى.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

إذا ادعى وجود أسباب كافية لمخالفة هذا الأمر: (1) يُستدعى المدعى عليه، (2) يتم تحديد سند تعهد مشروط إن اقتضى الأمر، (3) يُعطى كلا الطرفين إشعار بتاريخ جلسة الاستماع.

BY THE COURT / بواسطة المحكمة:

القاضي / Judge

التاريخ / Date